

# وضوابط العمل الأدبي

د. أحمد بسام ساعي\*

لم أكن أظن وأنا أغادر بلدي نهائياً لأستقر في أوروبا أن الإسلام ينتظري هناك، لقد كنت من أسرة عريقة حقاً تنتمي إلى السلالة النبوية، وأب متصوف له مريدوه الكثر، ولكنني كنت بعيداً عن الدين والتدين، يستهويني ما يستهوي شباب هذا اليوم من أضواء حضارة الغرب، التي تعشى الأبصار وتخلب الألباب وتأنى بالقلوب عن ذكر الله.

وظل ذلك دأبي لسنوات، حتى يسر لي رجل من سلفية أهل الشام كان يتردد على اللاذقية مرة كل شهر، فجلست إليه، واستمعت منه لأول مرة ما كشف لي أنني لم أكن مسلماً حقيقياً، وكيف أكونه وأنا، كما دعا الجاهليون قبل الإسلام اللات ومناة، أدعو اليوم في القرن العشرين ولياً آخر من دون الله، وأردد محتجاً، كما ردد الجاهليون، «ما نعبدهم إلا ليقربونا إلى الله زلفى».... وكانت العودة إلى الإيمان على يد ذلك الشيخ، الذي لم يتخذ طريقه إلى قلوبنا وعقولنا إلا بالمنطق والنص والبرهان.

هاتان الحكايتان اللتان وقعتا لي قبل أيام في جلسة سمر ضمنتنا مع بعض الزملاء في أوكسفورد أثارنا في رأسي تساؤلات عدة:

- ١- أية خطورة تحملها مسؤولية الكلمة؟
  - ٢- ما الشكل الذي تتخذه الكلمة؟
  - ٣- ما الوسيلة التي تتخذها مركباً إلينا؟
  - ٤- ما الهدف الذي تسعى إلى تحقيقه فينا؟
- على هذه التساؤلات أحاول الآن أن أجيب بأكبر قدر من التركيز والاختصار. يقول تعالى: ﴿إن السمع والبصر

حياتي نحو الإسلام. كان يروي لنا هذه الحكاية ودموعه تكاد تنهمر من عينيه من جديد، لتؤكد لنا حرارة تجربته، وأثرها الكبير في حياته.. وانفعل الحاضرون بقصته. ولعلي كنت بين أكثرهم تأثراً وانفعالاً، إذ لم ألبث أن رحمت أقص عليهم قصة إيباني.

فمنذ كنت في العاشرة، كانت والدتي، شأنها شأن بقية الأمهات في بلدي ذلك الحين تأمرني أيام الامتحان أن أتجه إلى «المغربي»، ولي صالح دفن على هضبة مرتفعة وسط المدينة، وأقيم على قبره مسجد كبير، فأصلي الفجر هناك ثم أتجه إلى القبر، وأسأل صاحبه التوفيق والنجاح (يا مغربي وفقني، يا مغربي نجحني) ثم أقرأ على روحه الفاتحة، وألتقط من على أطراف القبر ورقة ريجان، ما يفتأ الموكول إليه حراسة القبر يجدد أغصانها، ويتخلص من القديم منها، فأضع الورقة تحت لساني ثم لا ألفظها حتى أخرج من قاعة الامتحان.

## لكلمة مسؤولية عظيمة في الفكر الإسلامي..

ثم حدث أن طلب مني زميل كلف بإلقاء خطبة في أحد المساجد الصغيرة، أن أساعده في ترجمة الخطبة إلى اللغة الإنجليزية، وبحياء جم عرفت به منذ طفولتي اضطررت كارهاً إلى الاستجابة لطلبه، وعكفت على الخطبة المكتوبة أترجم فقراتها وآياتها وأحاديثها، ولم تكن الترجمة بالسهولة التي ظننت. إذ كان عليّ أن أعود إلى عديد من الشروح لترجمة الحديث الشريف، وإلى أكثر من تفسير لترجمة الآيات، ووجدتني، وأنا ألاحق معاني هذه النصوص الإلهية والنبوية لأول مرة، مأخوذاً بما فيها، وهي تتكشف لي، وتقلني إلى عوالم بعيدة، لم أكن أحلم بأن أرتفع إلى سمائها، وأنهل من معينها الساحر الأخاذ.

لقد شعرت وأنا أتبع معاني الآيات لأضع ترجمة لها أنني أنا المقصود بكل كلمة، فالتساؤل كان لا يفارق مخيلتي: لمن تتوجه بخطابها هذه الآيات؟ ألسنت أنا المعني؟ إنها ولا شك رسالة من خالقي إليّ، فأين كنت غافلاً عنها طوال هذه السنوات التي انقضت من عمري؟ ولم تلبث الدموع أن انهمرت من عيني وأنا أشعر بنشوة عجيبة تعتريني من مفرقي إلى أخمص قدمي، وكانت تلك نقطة التحول في

(\* أديب وناقد سوري، صدر له عدد من الدراسات والمؤلفات، مارس التدريس في عدد من الجامعات العربية، وفي أكاديمية الملك فهد بلندن.

والفؤاد كل أولئك كان عنه مسؤولاً»  
(الاسراء: ٣٦)

وقيل للحسن البصري: لم قل كلامك؟ قال: إنني أزن الكلمة قبل أن أقولها، فإن وجدت ما ستضاف إلى ميزان حسناتي قلتها، وإن وجدت ما ستضاف إلى ميزاني سيئاتي أعرضت عنها، وقد رأيت أن أكثر ما أقول سيكون في ميزان سيئاتي فقل كلامي.

### مسؤولية الكلمة:

ولأن المسلم يدرك أنه محاسب على كل كلمة يلقي بها أو يكتبها للآخرين، ولأنه يدرك أن مسؤولية الكتابة أعظم من مسؤولية الإلقاء، لأن لها صفة الدوام والتوارث والانتشار عبر البعدين الزمني والمكاني، فإنه يشعر، وهو يمسك بالقلم، بعظم ما هو مقبل عليه.

حين كنت في مستقبل العمر اعتدت أن أكتب بالطريقة التي أتكلم، فلا فرق عندي آنذاك بين العملين إلا في اللغة، تلك بالفصحى وهذه بالعامية، وكلما خضت في بحر العمر والتجربة والنضج زدت إدراكاً لخطورة الفرق بين العمليتين، فلم تعد الكتابة عندي ممارسة يومية تلقائية، كالتنفس والمشي والنوم، لقد غدت مخاطرة جمة أشعر بعظمها كلما أمسكت بالقلم، وهمت بجرحه على الصفحات، إن الكلمات الآن تسجل عليّ، إنها توشك أن تملكني وقد كنت أملكها، وأن تكون عليّ وقد كانت قبل لحظات لي، وأن تفسد أو تصلح، أفراداً، أو ربما جيلاً، ومن بعدهم أجيال وأجيال إلى قيام الساعة، وهي حقيقة تفرض عليّ شروطاً ليس من السهل مراعاتها:

١- إنني مسؤول عن وقتي وخبرتي، فيم أفنيتهما وأنا أخط هذه الكلمات.

٢- وأنا مسؤول عن وقت قرائي بعد ذلك: فيم أضعته.

٣- وأنا مسؤول عن شهادتي التي أدليت بها لتوي، هل كانت شهادة حق أو شهادة

باطل.

٤- وأنا مسؤول عن الشجرة التي ستبتتها كلماتي من بعد في نفوس قرائي، هل ستكون شجرة خبيثة أم شجرة طيبة، أصلها ثابت وفرعها في السماء، لقد استطاع حديث واحد من ذلك الشيخ السلفي أن يحولني من مسلم مدخول الإيمان إلى مسلم مؤمن حقاً، فهل ستحوّل كلماتي أحداً؟ وفي أي اتجاه؟

٥- وأنا مسؤول أولاً وأخيراً أمام الله عن ربحي وخسارتي، وأنا أنناول سمعة

المُتَعَالِمِينَ لِيَبْسُ مِنْ مَالِ اللَّهِ،  
لَكِنَّهُ مِنْ ضَلْ طَرِيقَتِهِ إِلَى

### الحياة الاسترادية

الآخرين وأعراضهم بقلمني، حتى لا أكون المفلس الذي عرّفه رسول الله صلى الله عليه وسلم حين قال:

«أندرون من المفلس؟ قالوا المفلس من لا درهم له ولا متاع، فقال: إن المفلس من أمّتي من يأتي يوم القيامة بصلاة وصيام وزكاة، ويأتي قد شتم هذا، وفذ هذا، وأكل مال هذا، وسفك دم هذا، وضرب هذا، فيعطى هذا من حسناته، وهذا من حسناته، فإن فنيّت حسناته قبل أن يقضي ما عليه، أخذ من خطاياهم فطرحته عليه، ثم طرح في النار». إنها المسؤولية الأخلاقية التي تطالني بمستوى رفيع من التعامل الإنساني الحضاري مع

الآخرين، حتى إن خالفونا، والمعارضين حتى إن اشتدوا علينا، وأن نرد عليهم بروح الشافعي حين يقول: «رأينا صواباً يحتمل الخطأ، ورأي غيرنا خطأً يحتمل الصواب، ومن جاء بأفضل من قولنا قبلناه». وتتعاظم مسؤولية الأديب المسلم مع تعاظم دور الكلمة في هذا العصر، وتعاظم التطور السريع لوسائل الإعلام

المقروءة والمسموعة والمرئية، ومع تسارع نمو الشخصية المسلمة وحركة تبلورها واستقلالها التي بدأت تأخذ دورها على ساحة العمل الفكري والسياسي، وبشكل فاجأ الجميع، منذ ما يقرب من عقدين من السنين.

وعندما نتحدث عن «استقلال» الشخصية المسلمة، في الوطن العربي على الأقل، فإننا نضع في حسابنا خط السير الذي اتخذته هذه الشخصية، على مدى القرنين الأخيرين. فمنذ حمل نابوليون معه إلى مصر مطبعته المشهورة على أعتاب القرن التاسع عشر، بدأت عملية العزّل والتواصل بين الشخصية العربية المسلمة، والشخصية الغربية الطارئة عليها، لقد أخذت ثقافة الغرب تغزونا برفق من خلال تلك المطبعة، بقدر ما بدأت تساعدنا على أن ننفخ الغبار عن تراثنا، ونستعيد وعينا المفقود على مدى عدة قرون.

ثم يتحول التواصل والعزّل إلى خطوبة رسمية على يد محمد علي، وحركة الابتعاث إلى الغرب، وعجلة الترجمة التي بدأت تدور بقوة تتناسب طردياً مع عدد المبتعثين العائدين إلى أوطانهم.

وتلي ذلك مرحلة الزواج التي تحققت عند محطات عربية مختلفة ومتباعدة، نزل فيها على شواطئها جنود الاستعمار البريطاني والفرنسي والإيطالي، ليحملوا معهم مرة واحدة كل ما ملكوه، وما كنا نحلم به، من عصارة حضارتهم الجديدة، التي أذهلنا تسارعها، وقرعت آذاننا أصوات محرّكاتها، وأعشتنا أضواؤها.

وأثمر هذا الزواج نوعين من الأبناء، فأشبه بعضهم أباه ولحق بعضهم بأمه، وهكذا جرف التيار الوافد أرتالاً من الشباب، فكان منهم المتحرر والمتغرب، واليساري والاشتراكي، والشيوعي والوجودي، وكان منهم المحافظ والمتمسك بقوميته، والقباض على دينه، والعاص بنواجزه على أخلاقه

وتقاليد، بل كان منهم من تطرف، فلم يقبل حتى تلك النواحي الإيجابية المضيئة في حضارة الغرب، فرفضتها معدته، ولم تستسغها طبيعته، مثلما تشدد فريق من الطرف الأول فأحجم عن الأخذ بكل ما يمت إلى التراث والتاريخ والدين بصلة، وقطع الجسور بينه وبين الماضي، وأحرق كل السفن التي قد تغريه بالعودة إليه.

### فرحة تاريخية:

ومن خلال العلاقات والمداخلات، والاشتباكات والمصادمات الحميمة التي جرت بين الفريقين على مدى أكثر من نصف قرن (منذ العشرينات حتى السبعينات). كان علينا أن نتنظر ولادة جيل جديد، يرث ذلك الجيل، جيل يعول على التراث والدين، بقدر ما يفتح صدره للحضارة، ليستشق من عبق فكرها، ويتذوق الحلال من أطايبها ويستمتع بالمفيد من مكتشفاتها، وهكذا تدوب، تحت حرارة شمس الواقعية العقلية الناهضة، كل الدعوات الغربية ذات الألوان الفاقعة، التي ظهرت على ساحة الوطن العربي بعيد فترة الإخصاب، تلك التي أثمر عنها الزواج غير المتكافئ الذي وقع بين الحضارتين، فتحبو شيئاً فشيئاً أضواء القومية العربية، وتبهت مع السنين ألوان الاشتراكية، حتى تكاد لا تميزها في كثير من جوانبها عن الرأسمالية، ويقترب اليسار المتطرف من اليمين المتطرف، اقتراباً سلبياً حيناً (حالة القومية السورية والاشتراكية) وإيجابياً حيناً (عودة عديد من مؤصلي الفكر الاشتراكي العربي إلى الإسلام، أو الكفر بالاشتراكية على الأقل). وتحولت ساحة الوطن، في كثير من بقاعه، إلى بوتقة ينصهر فيها الجيل الجديد، ليبنى لنفسه شخصيته الناشئة المبنية على أرض صلبة من الحق والمنطق والتاريخ والواقع التي يلخصها جميعاً شيء اسمه: الإسلام.

وهكذا يتهيأ لهذا الدين فرصة تاريخية فريدة، لم يعرفها منذ الصدر الأول، فرصة يمكن أن نطلق عليها اسم «ثورة الوعي»،

إنها وعي أكثر منها صحوة، فما هي بصحوة النائم بقدر ما هي تغير اتجاه، نتج عن ثقافة وتوعية، لم يعرف التاريخ مرحلة في قوة تركيزها واتساعها وموضوعيتها، وهكذا كان مد الإسلام مرتبطاً دائماً بالوعي والمعرفة، وانحساره مرتبطاً دائماً بالجهل والجاهلية.

إن الهبوب المفاجيء لعاصفة الطباعة والإعلام والتقنية الحديثة، والانتشار الواسع والسريع للكلمة بأشكالها الثلاثة: المطبوع والمسموع والمرئي، زاد، في متواليه هندسية سريعة، من مسؤولية الكتابة والكاتب، فعود

### على الأديب اختيار

### كلمته ومكانتها

### وتوقيتها اللغوي والسببي

واحد من كبريت قلمه، يمكن أن ينشر النار في هشيم حياتنا، أو يدير عجلة، أو يطلق صاروخاً في فضاء حركة تقدمنا، أو يفجر قنبلة تعوق هذه الحركة، وتعود بنا وبحضارتنا القهقري سنين عديدة.

وهذا التنوع في أساليب العرض، والإيصال، ضاعف أيضاً من الفرص المتاحة أمام الكاتب، لتحقيق تأثيره المنشود، فلم تعد قائمة الفنون الأدبية تقتصر بين يديه على القصيدة والخطبة والرسالة، فهناك الآن المقالة، والخطبة، والمسرحية، والقصة القصيرة، والرواية، والتمثيلية الإذاعية، والتمثيلية التلفزيونية، والفيلم السينمائي، والفيلم التلفزيوني، والمسلسل الإذاعي، والمسلسل التلفزيوني، وبرامج الحاسوب (الكومبيوتر) المختلفة وغيرها. لقد اتسعت أمامه فرص الاختيار كما لم يحلم من قبل، ولكن المزالق تزداد أمامه بالنسبة ذاتها، ويتضاعف خطر المسؤولية بتضاعف أعداد قارئيه أو سامعيه أو مشاهديه، وتضاعف

التأثير الذي تحدثه وسائل العرض والإيصال الحديثة، وسعة حجمه وعمق نفاذه. إن قصته أو مسرحيته أو مسلسله أو حديثه الإذاعي أو التلفزيوني لن تكون قاصرة الآن على جماعة مصليين في مسجد واحد، أو مستمعين في قاعة واحدة، مهما اتسعت هذه القاعة، أو أهل بلد واحد، مهما كان عدد سكان هذا البلد، لقد تجاوزت الصورة والصوت كل القاعات والجدران والحدود، وقواعد الرقابة ووسائلها التقليدية، ولم تعد المسؤولية الآن مسؤولية حكومة ووزارة إعلام ومقص رقيب، عادلاً كان أو ظالماً، بل احتكرها كلها الكاتب، وما أسهل أن تكون الآن عليه، وما أصعب أن تكون له، إن عليه بعد هذا التطور الخطير أن يمسك بمقصه بنفسه، بحذر وعدالة متناهيتين، قبل أن يأتي عليه هذا المقص، وأن يحاسب به نفسه، قبل أن يحاسبه الله، ويأخذه قراؤه ومستمعوه يوم القيامة بذنوبه فيهم.

\*\*\*

ولا يتوقف دور الأديب عند هذه المرحلة من الاختيار الدقيق، والتمحيص المسؤول، ومراقبة النفس، فالحكمة ضالة المؤمن وسبيله، ولا بد له من اختيار الوقت المناسب، والمكان المناسب، والطريقة المناسبة، لإطلاق كلمته ونشر خصوبته وزرع بذوره، تماماً كما يترقب المزارع الفصل المناسب، ويختار التربة المناسبة، والظرف المناسب ليغرس النبتة المناسبة، التي تؤتي بعد حين أكلها بإذن ربه. ولو أن أديباً أطلق فكرة أو رأياً أو عملاً أديبياً في وقت قد يساء فيه فهم هذا العمل فلربما أحدث ردة فعل لا تتناسب مع الغاية الشريفة التي كانت ترجى من هذا العمل، ولو أن أديباً قصر في واجبه وتلكأ في إطلاق كلمته بالوقت المناسب، وبالشكل المناسب، وإلى الجمهور المناسب لفقد عمله أثره وسقطت قيمته. لقد كان يمكن لمسرحية «يا محمد أحمل حقيبتك وامش» التي عرضت في الجزائر قبل سنوات وتحدثت الشعور الإسلامي، أن تمر من غير عقوبة أو حساب،

لولا أن أدرك الأديب المسلم، في الوقت المناسب، واجبه تجاه هذه الفحة والعدوانية، فتتحرك بسرعة، وكانت مسرحية «الحقيقية تبقى هنا» التي عرضت في الموسم الثقافي نفسه، لتبطل أثر المسرحية الأولى، ولتحدث في نفوس جمهورها أثراً عكسياً ببناء، رد كيد الشيطان في نحره، وقلب سحره عليه.

ويتحلى الأديب المسلم، إلى ذلك، بصبر القطعة وهو يعالج تربته، وينمي بذوره، ويتنظر النتائج، ولو أن صاحبنا، في قصة ترجمة الخطبة، وقف يعظ صديقه المترجم، ويأمره لساعات بالمعروف وينهاه عن المنكر، وطلب إليه أن يقرأ القرآن الكريم وتفسيره، وكتب الحديث، والفقه، والفكر الإسلامي بالصورة التقليدية التي اعتادها معظم دعائنا ووعاظنا، فلربما لم يستطع أن يشده إلى ما يريد أو يقنعه بشيء، ولكن حكمة المؤمن هدهته إلى تلك الطريقة الذكية التي جعلت صاحبنا الآخر يعوض في كتب التفسير والحديث ويتلقى ما فيها، كما تتلقى الأرض الضمأى الموسم الأول من الأمطار.

\*\*\*

وهذه الأمثلة هي درس صغير للأديب المسلم، يذكره باختيار الفن الأكثر قبولاً لدى الجمهور، لعرض فكرته، وتحقيق هدفه، وبالأسلوب الأكثر جاذبية، لبناء هيكل مقالته، أو قصيدته، أو قصته، أو مسرحيته، إن نفوس أبناء العصر لم تعد تقبل المباشرة في الخطاب، والوعظية في التوجه، والتجريد في عرض الفكرة، ولا بد من معايشة هذه النفوس بصبر، وملاينتها بحكمة، والتعرف إلى مداخلها بذكاء، حتى يكون الأديب على مستوى الموقف والعصر، وهذا يعني إعادة النظر بشكل جذري في أساليبنا الخطابية التقليدية، ونماذجنا الفنية، شعرية أو نثرية. وربما في الهياكل الأساسية لفنوننا الأدبية، فإن وجدنا القراء قد انصرفوا عن قراءة المقالة

على أرض القضية، ومعايشته لها ميدانياً، جزء أساسي في عملية الإبداع، تتطلبه طبيعة العصر، وتطور شبكة المواصلات، وتناصر المسافات بين الأقطار المختلفة.

إن على الأديب المسلم أن يكشف بنفسه آلام الأمة، لا أن ينتظر حتى يتحدث عنها الآخرون، وعلى رأسهم الإعلام الغربي طبعاً، فإذا أغرقنا هذا الإعلام في قضية البوسنة لحاجة في نفس يعقوب فإننا مطالبون باكتشاف أوجاع العالم الإسلامي بأنفسنا، لا أن نتركها لأطباء الآخرين فيكشفوا لنا ما أرادوا كشفه، ويستروا ما لا مصلحة لهم في كشفه، إن مآسي المسلمين كبيرة ومنتشرة وعديدة، ولقد غفلنا منها عن الكثير، وتحدثنا عن القليل، كم من بوسنة يا ترى في الأرض السابقة للاتحاد السوفياتي ولا نعرف عنها، كم من كشمير في العالم نحاول التحرر من ربقة الكفر لتستقل بدينها وإيمانها، ولكنها أضعف من أن تسمعنا صوتها، ونحن لا نحاول أن نوصل آذاننا إليها؟ كم من أندلس تساقط الآن في ديار مسلمة مجهولة لنا، ويتساقط معها المسلمون متحولين عن دينهم وعن أسسائهم الإسلامية إلى جورجيو وأنتوني وألفونسو كما يحدث في الأرجنتين وغايبانا وبرازيل وفنزويلا حتى لم يعودوا يذكرون أنهم مسلمون؟

إن المهموم أكبر من أن يحيط بها مقال صغير كهذا، وقضايا المسلمين أخطر من أن يخوض اللسان فيها بحرية وجسارة، وضوابط العمل الأولى أوسع من أن يضبطها عمل متواضع واحد، ولكن الميدان مفتوح للأدباء المسلمين كما لم يفتح من قبل، والمستقبل الواعد للإسلام يترقبهم بلهفة ليقولوا كلمتهم، ويثبتوا فاعليتهم وجدارتهم بالمسؤولية القيادية التي تنتظرهم على الأبواب بإذن الله.

النقدية، أو الفكرية، أو السياسية، أو الدينية، بحثنا للمقالة عن هيكل جديد يستعيد ثقة جمهورها، وقد يكون هيكلأً قصصياً أو حوارياً أو ساخرأً أو غير ذلك، وإن وجدنا القصيدة قد فقدت بريقها وجمهورها، عمدنا إلى تلك الهياكل الجديدة أيضاً لمنحها شكلاً جديداً، وحياءً جديدة، تستعيد بها سامعيها وقراءها، إننا مطالبون بأن نعيد اختراع الأدب واختراع الفنون الأدبية، وإن ثورة الهياكل الأدبية، وتطور الوسائل الفنية، بحيث تتماشى مع ثورة الفكر والحياة والتقنية

## علينا كشف جراح أمتنا وتقديم سبل معالجتها.

المعاصرة، من غير أن تفقد جذورها الفنية الأصيلة، هي إحدى الوظائف الأساسية للأديب المسلم، وعليه قبل غيره تقع مسؤولية تحقيق هذه الثورة وقطف ثمارها الجنية.

وثورة العصر تفرض على الأديب المسلم، قبل كل ذلك، التوجه إلى قضايا المسلمين الكبرى في كل مكان، لا بمنطقه الإقليمي المحلي، بل بالمنطق الإسلامي العالمي. لقد تحدث الكثيرون عن فلسطين وكشمير والفيليبين والبوسنة، ولكن المقال كان غالباً دون المقام، والموضوعات كانت تعالج من وجهة نظر قد تكون مستهجنة أو مستغربة من قبل أصحاب القضية المعنيين أنفسهم، وهم يسمعون إلى قضيتهم تعرض بشكل قاصر ودون الحقيقة، وربما بشكل محرف يثير سخريتهم إن لم يثر غضبهم.

إن الأديب المسلم مطالب الآن بأن يعيش القضية قبل أن يكتب عنها، ويسافر إليها لا أن يكتبها بالقراءة أو السماع عنها، فوجوده